

English	Español	Français
abrasion mark	rayadura	éraflure
accessory	accesorio	accessoire
achromatic color	gama de grises	plage de gris
acoustic treatment	insonorización	insonorisation
actual sound	sonido directo	son réel
adapter ring	anillo adaptador	bague d'adaptation
aperture correction	corrección de contorno	correction de contours
apron tank	cubeta	cuve
art house theatre	cine de arte y ensayo	cinéma d'art
assemble edit	montaje previo	prémontage
attachable finder	visor acoplable	viseur attachable
audio cues	referencias del sonido	références du son
audio dub	doblaje del sonido	doublage audio
audio track	pista de sonido	piste son
audiotape	banda sonora	bande son
aural flutter	fluctuación del sonido	papillotement auditif
babble	ruidos parásitos	parasites
back projection	retroproyección	projection par transparence
basher	lámpara de pinza	lampe sur presse
bayonet	bayoneta	baïonnette
bayonet mount	adaptador por bayoneta	monture à baïonnette
beaded screen	pantalla perlada	écran nacré
between-the-lens shutter	obturador de sector	obturateur central
bipack	chasis doble	double bande
black-level clamp	fijador del nivel del negro	verrouillage du niveau du noir
bloomed lens	objetivo antirreflectante	objectif antiréfléchissant
boom operator	operador de jirafa	perchiste
chest microphone	micrófono de botón	microcravate
coarse grain image	imagen granulosa	image granuleuse
coated lens	lente tratada	objectif traité

color cast	color dominante	dominante de couleur
contact print	copia por contacto	épreuve
cover shot	toma de seguridad	plan de protection
crane	grúa	grue
crane shot	tomas con grúa	plans avec grue
cross wheel	cruz de Malta	croix de Malte
cross-cutting	montaje alternativo	montage alterné
cue sheet	hoja de mezcla	feuille de mixage
cue track	pista de sincronización	piste pilote
cut-in shot	incrustación	incrustation
cutting sync	sincronismo para edición	synchronisme de montage
dailies	pruebas de rodaje	épreuves de tournage
daily assembly	sincronización de pruebas de rodaje	synchronisation des épreuves
day for night	noche americana	nuit américaine
daylight loading spool	cartucho de carga a la luz	bobine de chargement plein jour
defocusing	desfocalización	passage au flou
developing tank	tanque de revelado	cuve à développement
diagonal cut	corte diagonal	collure diagonale
dialogue track	cinta de diálogos	bande de dialogues
diffuse screen	pantalla difusora	écran diffuseur
dipping bath	baño en tanque vertical	bain en cuve verticale
director's viewfinder	visor multifocal	viseur multifocal
dissolving shutter	obturador para fundidos	obturateur pour fondu
ditty bag	bolsa de accesorios	sac à accessoires
dolly	carro portacámaras	chariot de travelling
dope sheet	ficha de rodaje	fiche de tournage
downsampling	submuestreo	sous-échantillonnage
dowser	cortinilla parafuego	volet pare-feu
drive sprocket	tambor de	tambour

	arrastre	d'entraînement
dub	sonorizar	sonoriser
dupe	copia	contretype
dye-toning	viraje	virage
eagle	toma de vistas perfecta	tournage parfait
edge wave	distorsión lateral	distorsion latérale
emulsion speed	sensibilidad	sensibilité
essential area	imagen útil	image utile
establishing shot	plano de situación	plan de positionnement
exposure indexes	índices de exposición	indice de pose
exposure meter	exposímetro	posemètre
exposure speed	tiempo de exposición	temps de pose
exposure value	valor de exposición	indice de lumination
extension tube	tubo prolongador	bague rallonge
fast lens	objetivo con gran apertura	objectif à grande ouverture
field log	diario de tomas	journal des prises
field work	trabajo sobre el terreno	travail de terrain
film cutter	montador	monteur
film gate	ventanilla de filmado	couloir du film
film jam	atasco de la película	bourrage
film wear	desgaste de la película	usure du film
finder	visor	viseur
fine focus	focalización precisa	mise au point précise
fireproof	incombustible	incombustible
fire-resistant	ignífugo	ignifuge
first answer print	copia cero	première copie
first shooting day	primera vuelta de manivela	premier jour de tournage
first showing	primera proyección	première projection
fishpole	pértiga para micro	perche micro
flagging	distorsión de imagen	flottement

floor	plató	plateau
Foley artist	experto en efectos sonoros	bruiteur
frame scrub	búsqueda imagen por imagen	recherche image à image
frosting	esmerilado	glassage
f-stop	apertura del diafragma	ouverture du diaphragme
full scale	tamaño real	grandeur nature
gaffer	electricista jefe	chef électricien
graininess	granulación	granulation
graybase	capa antihalo	couche antihalo
ground glass	cristal pulido	verre dépoli
guide roller	rodillo de guía	galet-guide
guide track	raíl de travelling	rail de travelling
gyro-tripod	trípode giroscópico	trépied gyroscopique
hardener	baño fijador	fixateur
head grip	jefe de maquinistas	chef machiniste
head shot	primer plano	gros plan
hi-hat	pie soporte bajo	ped bas
house lights	luces fijas	illumination fixe
inky	proyector pequeño	petit projecteur
insert camera	cámara de efectos especiales	caméra d'effets spéciaux
instant film	película instantánea	film instantané
iris	diafragma	diaphragme
jelly	gelatina	gélatine
jib arm	pequeña grúa	petit grue
jitter	inestabilidad	tremblement
jogging	avance paso a paso	mouvement pas-à-pas
laboratory fade	fundido químico	fondus chimique
lamp lumens	flujo luminoso	flux lumineux
lantern	foco	lanterne
lavalier	micrófono de corbata	microcravate
lens holder	portaobjetivo	porte-objectif
lens hood	visera de objetivo	pare-soleil
lens turret	torreta de objetivos	tourelle d'objectifs
lensing	filmado	tournage
light-	filtro corrector	filtre correcteur

balancing filter		
live sound	sonido directo	son direct
location	exterior	extérieur
location camera	cámara de exteriores	caméra d'extérieurs
low-speed shooting	filmación a cámara lenta	ralenti
luminaire	proyector luminoso	dispositif d'éclairage
magnification ratio	factor de ampliación	taux d'agrandissement
magnifying power	ampliación óptica	grandissement optique
magoptical print	copia de sonido magnetoóptica	bandes son magnétique et optique
main shot	toma principal	plan principal
master logo	minutado principal	minutage principal
matching demaster	montaje del original	conformation de l'original
matte box	portamáscaras	porte-caches
matte shot	toma enmascarada	plan cache
medium close shot	plano medio corto	plan américain
medium long shot	plano medio largo	plan demi-général
mirror reflex shutter	obturador réflex	obturateur reflex
mix-down audio	mezcla del sonido	mixage du son
multiple exposure	exposición múltiple	surimpressions
music cue sheet	lista de músicas	plan des musiques
mute print	copia sin sonido	copie muette
narrow-angle lens	teleobjetivo	téléobjectif
negative raw stock	película negativa virgen	film négatif vierge
news camera	cámara portátil	caméra de reportage
non-linear digital editing	montaje virtual	montage virtuelle
obscuring phase	periodo de obturación	phase d'obturation
off camera	fuera de campo	hors cadre
overhead projector	retroproyector	épidiascope

pan	panorámica	panoramique
part	papel	rôle
path guide	guía de desplazamientos	guide de positionnement
pause	pausa	arrêt sur l'image
pedestal	soporte de cámara	pedestal à colonne
Peri-TV	Euroconector	Péritel
picture head	cabeza del proyector	tête de projecteur
playback head	cabeza de reproducción	tête de lecture
playback track	sonido pregrabado	son préenregistré
predubbing	predoblaje	prédoublage
presetting	ajuste previo	prépositionnement
printer	positivadora	tireuse
print-take	toma para positivar	prise à tirer
process camera	cámara de truca	banc de reproduction
projection spot	proyector de siluetas	projecteur de silhouette
prompter	monitor de guion	prompteur
quadriphonic	cuadrifónico	tétraphonique
recordist	operador de sonido	opérateur du son
rough cut	premontaje	premier montage
rushes	pruebas de rodaje	épreuves
self-blimped camera	cámara autosilenciosa	caméra autosilencieuse
side finder	visor lateral	viseur latéral
slate	claqueta	claquette
snoot	parasol cónico	cône
special effect	truca	trucage
spotting list	lista de subtítulos	liste de sous-titres
stop motion	imagen a imagen	vue par vue
streaming video	video en tiempo real	vidéo en temps réel
swish pan	panorámica rápida	panoramique filé
syncing dailies	sincronización de rodajes	synchronisation des tournages
take	toma	prise
take in	insertar tomas	insérer prises
talk back	interfonía	interphonie

tapeless recording	grabación en disco	enregistrement sur disque
telephoto lens	teleobjetivo	téléobjectif
test chart	carta de ajuste	mire d'essai
tilt	panorámica vertical	panoramique vertical
timed dailies	tomas clasificadas	épreuves étalonnées
titler	tituladora	titreuse
track in	travelling hacia adelante	travelling avant
undercranking	rodaje a cámara lenta	tournage au ralenti
unsharp image	imagen borrosa	image flou
unsteadiness	inestabilidad de imagen	manque de fixité
upsampling	sobremuestreo	sur-échantillonnage
waist shot	plano medio corto	plan moyen court
wipe	cortinilla	volet
wiping head	cabeza de borrado	tête d'effacement